

# **Ka Sulat ni Santiago to mgo Nigtuu Tongod to Soini no Sulat ni Santiago**

Si Santiago ka nigsulat to soini. Suguanon ni Hisu Kristu sikandin no nohimu no igbuyag dongan to mgo Hudiu no nigtuu ki Hisus. No nigsulatan din ka mgo nigtuu no nokogsuwoysuwoy dio to agad hondo no ugpaan.

Ka tuud ni Santiago to ogsulat to mgo nigtuu oyow ogkataga sikandan ko nokoy ka litos no mgo batasan ta, pananglitan ko duon salapi to duma ta woy ko waro, woy ko ogpakabayo ki to igkohirapi ta, woy ko duon igkasasow to goinawa ta. Woy innangonnangon din ko nokoy ka litos no ogkagion ta to mgo duma ta. Woy impasabut ni Santiago kandan to waro pulus ka pogtuu ta ko dio do to bo-bo ta no kono ogpokogduma to maroyow no oghimuon ta.

## *Ka Ignangon to Soini no Sulat*

Ka kabinunsuran to ignangonnangon ni Santiago 1:1

Ka pog-ol-olog to pogtuu ta 1:2-8

Ka mgo datu woy ka publi 1:9-11

Ka igkohirapi ta woy ka ogpakaayat poron to oyow ogpakasalo ki 1:12-18

Ka pogdinog do woy ko ka pogpaagad-agad ta 1:19-27

Ka pog-uunawa to pogsagman ta to duma ta 2:1-13

Ka pogpanag-iling to pogtuu ta woy ka oghimuon ta 2:14-26

Ka dilo ta 3:1-18

Ka pogsumansuman no ogpokounug to soini no kalibutan 4:1 – 5:6

Ka duma no imparoromdom ni Santiago kandan 5:7-20

<sup>1</sup> Sikanak no si Santiago, suguanon a to Magboboot woy to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu. No ogpangumustoon ku sikaniu no ogtuu no nokogsuwoysuwoy dio to agad hondo no ugpaan.\*

*Ka Pogtuu ta woy ka Pogkaabin Kanta to Magboboot*

<sup>2</sup> Mgo sulod, karago kow ro ko ogkoumaan kow to mohon-ing no mgo igkabaybayari now <sup>3</sup> su nataga ki to, ligkat to pog-aguanta ta to sikan no mgo igkool-olog to pogtuu ta, oyow ogkohogotan on. <sup>4</sup> No ko ungod ta og-aguantoon ka mgo igkabaybayari ta, mangkuwan, ogmatuwarong on ka pogtuu ta ki Hisus woy ogkohimu on to waro igkaalang-alang to batasan ta.

<sup>5</sup> Nò, sikaniu no nigtuu, ko waro kow mataga ko nokoy ka maroyow no oghimuon now, buyu kow to Magboboot no ogkabogayan kow su magaan

---

\* **1:1** Dio to kinagian to Ginirigu, ogkabasa ta to nigsulatan ni Santiago ka sampulu woy daruwa no kapunganan no nokogsuwoysuwoy. Songo kuwo ko ian lituk to sikan ko lagboy rin nigsulatan ka nigtuu no mgo Hudiu no nokogsuwoysuwoy. Di ka innangon ni Santiago, litos dod to agad hontow no ogtuu ki Hisus.

ogpambogoy to maroyow no pogsabut ta no kono ogpokogsondit ka goinawa rin to sikan no igbogoy rin. <sup>6</sup> Di ko ogbuyu ki, og-awoson to ogtuu ki no kono ki ogtambabo. Ian su ka sikan no otow no ogbuyu di ogtambabo, ogkounawa ro to luwak to dagat no ogkasiu-siu do duon to kalamag. <sup>7-8</sup> No ka otow no ogkoiling to sikan no oglimanglimang so goinawa rin, songo kono ogkasaligan no og-awoson to songo kono og-iman-iman sikandin to ogkabogayan to agad nokoy no ogligkat to Lagboy no Igbuyag ta.

<sup>9</sup> Ka otow no nigtuu on no malmalintok do so ngaran din, maroyow ko ian din igkarago su ogpakasasindog on sikandin to tankaan to Magboboot to waro igkasipod din.

<sup>10</sup> Di ka datu no ogtuu on, og-awoson to igkarago dan ka pogkaawo to bantug dan. Ian su uromo, ka mgo datu, ian dan ogkounawaan ka mgo bulak to hilamonon no songo ogkaawo do duon.† <sup>11</sup> Ian su ko ogmanalinga on ka allow, ogmoinit on no ogkalanos on ka mgo hilamonon no ogkapadpad on ka mgo bulak dan. No warad on ka igkaroyow ran.‡ Ogkounawa rod ka mgo datu su ogkasalanganan on to pogkamatoy ran no ogkoongkoran dan do duon ka igkatiglingoy ran.

*Ka Ogpokool-olog Kanta woy ka Ogpakaayat*

<sup>12</sup> Ka sikan no otow no og-aguantoon din ka igkababayari rin, ogbogayan to dakol no igkarago

---

† **1:10** Ka datu no ogtuu ki Hisus no ogkaawaan on to bantug din woy ko igkaratui rin, songo kuwo ko ogkatimulan doka pogsalig din to Magboboot. ‡ **1:11** Ogkabasa to Isaias 40:6.

din. Ian su ko kono ogkaalap to sikan no igkabaybayari rin, ogkasayo sikandin no ogbogoyan to pogkouyag din no waro katamanan. Sikan ka innangon to Magboboot no igbogoy rin to tibo no ogdakolon dan to goinawa ran kandin. <sup>13</sup> Ko duon igkool-olog kanta to ogpakasalo, kono ta ogbayungan ka Magboboot to sikandin ka nigpasalo kanta su kono ogkoologan ka Magboboot to ogpakasalo woy songo kono din og-ol-ologan ka otow to ogpasalo.

<sup>14</sup> Di ko ogkool-ologan ki to oyow ogpakasalo ki, ian to ogkaayat ki su duon to goinawa ta ka ogpakaalap to ogkoibogan ta. <sup>15</sup> Ko ungod ta ogdoromdomon ka sikan no ogpakaayat kanta to maroot no oghimuon ta ro duon, ogpakasalo kid on. Ko ogliblibongan ta ka sikan no salo, ian ta ogkoumaan ka kamatayon ta. <sup>16</sup> Nò mgo sulod ku no indakoli kud ian to goinawa, kono kow ogpagawoy to goinawa now.

<sup>17</sup> Ka Magboboot ka ogligkatan to tibo no maroyow woy waro solug no maroot no ogpakaamut to agad nokoy no igbogoy rin kanta. Sikandin ka Amoy ta no nighimu to tibo no oglayag dio to langit. Ka layag dan, ogkahalinhalin no duon alung ligkat to pogkahalin dan. Di ka Magboboot, kono ogkoiling kandan su kono atag ogkahalin. <sup>18</sup> Ligkat to imboot to Magboboot, nighimu kinow rin on no mgo anak din ligkat to pogtuu ta to kinagian din no tu-tuu ian. No ian su noiniatan din to oyow ogpakaampow-ampow ki to tibo no nighimu rin. No ian ogkounawaan ka an-anayan no ogkagaani ta no igpayag ta to Magboboot.

*Ko Ogdinog ki ro Duon woy ko Ogpaagad-agad  
ki to Kinagian to Magboboot*

<sup>19</sup> Nò mgo sulod no indakoli kud to goinawa, su ian ian, maroyow ko tibo kinow, og-ay-ayaran ta to ogpamminog to kinagian to Magboboot. Di woy ki ro ogkagi to duma ta ko ogsumsumanon ta pad ko nokoy ka litos no igtabak ta. Woy maroyow ko mananoy ki ogkabolu. <sup>20</sup> Ian to mananoy ki porom ogkabolu su ka igkabolu ta, kono ogpakatuman to sikan no matuwarong no tuud to Magboboot. <sup>21</sup> Sikan ian to og-awoson to og-iniugan tad on ka tibo no maroot no batasan ta woy ka tibo no lagut no duon to goinawa ta. Woy songo og-awoson to igpariralom tad ka goinawa ta to Magboboot su oyow ogpakapaagad-agad ki to kinagian din no ingkasabuk din duon to goinawa ta. Ian su ka kinagian din ka ogpakapangabang kanta to sikan no iglogpad din.

<sup>22</sup> Di kono no litos ko ogdinog ki ro duon to kagi rin. Di og-awoson to ogtumanon tad on, su ko ogdinogon ta ro no kono ki ogpaagad-agad to kinagian din, ogkoubatan ta ro ka kanta no goinawa.

<sup>23</sup> Ian su ka sikan no otow no ogdinog do duon to kagi to Magboboot di kono din ogtumanon, ian din ogkounawaan ka otow no ogpitow to alung din dio to ispiu, <sup>24</sup> su agad ogkitoon din pad ka langlanguwan din di mangkuwan ko oghipanow on, ogkalingawan din on ko moomonu ka pogpitow rin to sikan no alung din.

<sup>25</sup> Di ka otow no ungod ogdoromdom to sikan no matul-id lagboy no kinagian to Magboboot no ogpikalipuwat kanta, no ungod ogpaagad-agad, sikan ka ogkohoy-uan to Magboboot to tibo no

oghimuon din. Ian su ogtuman sikandin to kagi to Magboboot. Kono no ogdinog do duon di mangkuwan ogkalingawan.

<sup>26</sup> Ko duon otow no nahan din no og-unug to goinawa to Magboboot di kono din do ogponoron ka kagi rin, ogkoubatan sikandin to goinawa rin no waro pulus to pog-ampu din. <sup>27</sup> Ian ian su dio to tangkaan to Magboboot no Amoy ta, ka tu-tuu ian no pog-unug ta to goinawa rin no waro maroot no igkaamut, ko ogtantanuran ta ka goinawa ta to oyow kono ki ogkaayat to mgo maroot no batasan to mgo waro nigtuu no kai to soini no kalibutan su oyow kono ki ogkabuingan ka pogkootow ta. Woy og-awoson ta to ogsagmanon ta ka mgo noilu woy ka nabalu no mgo boi to mgo igkohirapi ran.

## 2

### *Kono ta Ogloinon ka Pogtahud ta to Songo Otow*

<sup>1</sup> Nò mgo sulod ku no nigtuu ki Hisu Kristu no ian Lagboy no Igbuyag ta no duon dakol no igkaroyawi rin, og-awoson to og-un-unawoon ta ka igbogoy tad no igtahud to mgo datu woy ko publi no otow. <sup>2</sup> Pananglitan, ko duon magaliug no oglopow to ampuanan ta no lagboy no maroyow ka sabinit din, mgo sising din no bulawan, woy songo duon publi no oglopow di nagisi-gisi atag ka sabinit din, <sup>3</sup> di ko ian ta ro ogsagmanon ka nakasasabinit to maroyow no ogkagian ta sikandin to, “Kai ka ro ogpinpinuu to soini no maroyow no pinnuanan.” Di ogkagian ta atag ka publi to, “Kai ka ro ogsasasindog.” Woy ko ogkagian ta to, “Kai ka ro atag ogpinpinuu

to soog,”<sup>4</sup> maroot ka pogboot to goinawa ta su ogloinon ta man ka igtahud to songo otow.

<sup>5</sup> Mgo sulod ku no indakoli kud to goinawa, pamminog kow pa. Mohon-ing ka mgo otow no publi no nig-abin on to Magboboot oyow ogdakol ka pogsalig dan kandin woy to oyow ogpakalagkos sikandan to pogsugu to Magboboot uromo. Ka sikan, tahan din no ingkanangon no igbogoy rin to tibo no mgo otow no ogdakolon sikandin to goinawa ran. <sup>6</sup> Di sikaniu atag, niglomotan now ka publi no otow. Og-inso a ko hontow ka ogdoogdoog kaniu woy ko hontow ka ogbayung kaniu dio to tangkaan to mgo talaghusoy? Ka mgo datu man ian. <sup>7</sup> Woy og-inso a ko hontow ka ogsusumpalit to sikan no mabantug no ngaran ni Hisu Kristu no ian ka nig-abin kanta? Ian dod ka mgo datu.

<sup>8</sup> Maroyow ko ogtumanon tad on ian ka sikan no labow no sugu to Magboboot no duon to sikan no Tahan no Kasulatan. No kagi rin to, “Dakola now to goinawa now ka mgo duma now un-unawoi karakol to kaniu unoy no lawa.”\* <sup>9</sup> Di ko ogloinon tad ka goinawa ta to songo otow, ogpakasalo kid on. No ogkabatukan kid to niglop-ang kid on to sikan no Balaod to Magboboot <sup>10</sup> su ko duon otow no ogpakatuman to tibo no Balaod to Magboboot di ogpakasalo to agad sagboka ro, ogkounawa rod ko nalop-ang din ka tibo. <sup>11</sup> Ian su ka Magboboot no nignangon to, “Kono kow ogpanlibug,” sikan dod ka innangon to, “Kono kow ogpamunu.” Nò, agad waro ka nigpanlibug di ko nighimatoy ka to otow, niglop-ang ka rod to sikan no Balaod

---

\* **2:8** Pitow ka to Ruma 13:9, woy Levitico 19:18.

to Magboboot.† <sup>12</sup> Di duon loin no sugu no og-pakalipuwat kanta to oyow kono kid on poron ogkaayat to mgo salo. No ian din igsokod kanta uromo ko ogbobootan kinow rin. Sikan ian to og-awoson ta to og-ayad-ayad ki to tibo no oghimuon ta woy ka ogkagion ta. <sup>13</sup> Ian su uromo, ko ogbobootan to Magboboot ka soini no kalibutan, ka otow no kuntoon kono ogkohoy-u to duma rin, songo kono ogkakahoy-uan to Magboboot. Di ka otow no og-ungod ogkokohoy-u to duma rin, songo ogkakahoy-uan to Magboboot.

*Ka Pogtuu ta woy ka mgo Batasan ta*

<sup>14</sup> Mgo sulod, waro man pulus ko duon otow no ognangon to dakol ka pogtuu rin di maroot ka batasan din. Ian su kono ki ogkapangabangan ligkat to pogtuu ta ro ko waro maroyow no batasan ta no ogpakalagkos. <sup>15</sup> Pananglitan, agad boi woy ko lukos, ko duon duma ta no ogtuu ki Hisus no maroot ka sabinit din woy ogkoiluan to mgo ogkakoon din, <sup>16</sup> waro man pulus to pogtuu ta ko ian ta ro ignangon kandin to, “Kono ka ogkasasow su ogkoiniatan ku ko duon ogkoutol nu no sabinit woy ka ogkakoon nu,” dokad di to waro atag igbogoy ta to og-awoson din porom. <sup>17</sup> Ogekounawa rod ko duon pogtuu ta di waro igbulig ta su ian ogkounawaan *ka nighab-unan no boni no namatoy* on.

<sup>18</sup> Duon buwa songo otow no ogkagi to, “Sikoykow, duon kun pogtuu nu ki Hisus, di sikanak, duon oghimuon ku.” Ian ka kagi ran di soini ka igtabak ku kandan: papitawa a kun

---

† **2:11** Ogekabasa to Exodo 20:13,14.



to duon pogtuu nu ko waro ogpakalagkos no oghimuon nu. Di ogkabatukan atag ka kanak no pogtuu su ligkat to mgo maroyow no oghimuon ku. <sup>19</sup> Ogtuu ka to duon sagboka ro no Magboboot. Maroyow, di kono pad no litos no pogtuu ka sikan su songo ogtuu ka mgo busow to duon sagboka ro no Magboboot no ogkolkolon to igkahallok dan to sikan no iglogpad din kandan uromo. <sup>20</sup> Sikanu no naangol og-inso a ko og-awoson now pad to duon igpapatow ku kaniu no igmalogot to waro ian pulus to pogtuu ta ko waro maroyow no oghimuon ta? <sup>21</sup> Nò, ogdoromdomon ta si Abraham no kaap-apuan ta su ligkat to nighimu rin, nohimu on sikandin no maroyow dio to tangkaan to Magboboot. Ian su nigpaagad-agad si Abraham to kagi to Magboboot no nighimatayan din on poron ka anak din dio to tubaranan oyow igbogoy rin on to Magboboot.† <sup>22</sup> Sikan ian to nataga ki to, ka nighimu ni Abraham, nakaruma ro to pogtuu rin. Woy ligkat to nighimu rin, nohogot on ka pogtuu rin. <sup>23</sup> No ligkat to sikan, natuman on ka impanangon to Magboboot to Tahan no Kasulatan to, “Nigtuu si Abraham to kinagian to Magboboot no sikan ian to nighingaranan on si Abraham no maroyow dio to tangkaan to Magboboot” woy “lagboy no sulod to Magboboot.”§ <sup>24</sup> Sikan ian to nataga kid on to kono ogkohimu ka otow no maroyow dio to tangkaan to Magboboot ko ligkat to pogtuu rin do duon ko waro ogpakalagkos no oghimuon din.

---

† **2:21** Ogkabasa to Genesis 22:1-14. § **2:23** Ogkabasa to Genesis 15:6 woy 2 Cronicas 20:7 woy Isaias 41:8.

<sup>25</sup> Songo ogkounawa rod ki Rahab\* no boi dongan no ogpanduwad to lawa rin, *di pogkalugoy nigtuu on to Magboboot* no nohimu on sikandin no maroyow dio to Magboboot su ka pighimu rin ko inholos din ka mgo suguanon no nigligkat ki Husui to usig dan woy pinalipas din on sikan-dan to dangob no dalan. <sup>26</sup> Nò ian ku ignangon, ko duon on pogtuu ta di kono ogpakalagkos to maroyow no oghimuon ta, ian ogkounawaan ka lawa ta no namatoy on man ko warad goinawa. Ian su songo waro pulus to sikan no pogtuu ta.

### 3

#### *Ka Dilo ta*

<sup>1</sup> Mgo sulod, maroyow ko manalingboka ta ro ka og-abin to katondanan to og-anad to mgo og-tuu su nataga kow to sikanami no mgo talag-anad no duon katondanan noy, dakoldakol ka iglogpad kanami to Magboboot ko ogpakasuwoy koy to tu-tuu ian no pog-anad. <sup>2</sup> Ian su nataga ki to agad hontow, malasi ki ogkasayop. Di ko duon otow no kono ogkasayop to kagi rin, og-pakaponod sikandin to sikan no ogkagion din porom. No ko ogpakaponod sikandin to kagi rin, songo ogpakaponod to goinawa rin woy to tibo no lawa rin no waro igkaalang-alang to batasan din. <sup>3</sup> Pananglitan. Ka mgo kuddo, ogbukaruwan ta oyow ko ogkakolong ta ka bukaru, ogpakapaagad-agad kanta ko hondo ta ogparologa ka lawa ran. <sup>4</sup> Ka dangob no pananglitan, ka mgo barku. Agad

---

\* **2:25** Ogkabasa to Josue 2:1.

dakol lagboy ka mgo barku no ogkaalap to maagbot no kalamag, di malintok doka igtimun. No ian doka igkakolong to talagtimun ko hondo ka goinawa rin to ogparologon. <sup>5</sup> Songo ogkounawa rod ka dilo ta su agad malintok di dakol ka igparakoldakol din.

Ka dilo ta, ian tad ogkounawaan ka malintok do no hapuy no ogpakasilab to maluag no koilawan. <sup>6</sup> Tu-tuu ian to ogkounawa ka dilo ta to hapuy no ogpakaraat to pog-ugpo ta su, to soini no igsumpul to lawa ta, ka dilo ta ian ka igbokal to maroot kai to tibo no lawa ta, mgo goinawa ta. Ko bato ki pad taman to ogkamatoy ki, ian dakol no igkaaras ta ka soini no dilo ta. No ogkounawa to songo hapuy no ogparokotan ni Satanas.

<sup>7</sup> Agad nokoy no magintalunan, ko dakol ka lawa ran woy ka mgo ulod-ulod no kai to tano, woy ko dio to dagat woy ka mgo manukmanuk, ogkaamuk ta rod woy duon ka nig-amuk to mgo otow to agad nokoy lunsura. <sup>8</sup> Di ka dilo ta atag, waro otow no ogpakaponod to sikan su magaan ogpakakagi to maroot. Ian ogkounawaan ka oghilu no ogpakaraat to pog-ugpo ta. <sup>9</sup> Ka dilo ta ka igsayo ta to Lagboy no Igbuyag ta woy ka Magboboot woy ian dod ka igpanungayow ta to duma ta no songo nohimu to Magboboot to oyow ogpokounug porom to kandin no goinawa. <sup>10</sup> Nò, ligkat do to sagboka ro no bo-bo ta, duon igsayo ta woy ka igpanungayow ta to duma ta. Mgo sulod, kono man no litos ka sikan. <sup>11</sup> Og-inso a ko duon pa ka agad sagboka ro no sobsob no dio ogligkat ka maroyow no woig lagkos to mapoit? Waro man ian. <sup>12</sup> Woy songo og-inso a kaniu, mgo sulod

ku, ka kayu no pangi, ogbogas buwa to dulian? Woy ko duon balagon, ko ogbogas buwa to pangi? No ka dagat no duon asin, songo ogkounawa rod su kono ki ogpakasakaru dio to dagat to woig no ogkoinum ta. Songo kono porom oglitos ko ka ogkinagian ta ogkasolugan on to maroyow woy ka maroot no kagi.

### *Ka Katouanan no Ogligkat to Magboboot*

<sup>13</sup> Ko duon otow dio to kaniu no ogkatou to og-udling woy mougsob to pogkasabuti rin, og-awoson to igpapitow rin to mgo otow ka maroyow no mgo batasan din woy to kono din igdoogdoog ka sikan no katouanan din. <sup>14</sup> Di ko lagboy ki ogsilag to duma ta woy ko ogbalagaron ta ro duon sikandin su ogkoiniatan tad to ogparakoldakol ki to ngaran ta, kono kid poron ogdayandayan no ogligkat to nahan ta no natou ki su og-awoson to oyow kono kid ogpakasalo to soini no tu-tuu ian no igkaanad noy no kinagian to Magboboot. <sup>15</sup> Kono ogligkat to Magboboot ka sikan no tigbal do no katouanan, woy waro nigligkat to Gimukud din. Di ka sikan, ogligkat atag to pogdoromdom to mgo otow no kai ro to soini no kalibutan woy songo ogligkat dod ki Satanas no ian igbuyag to mgo busow. unawa ian to doromdom ni Satanas no igbuyag to mgo busow. <sup>16</sup> Ian su ko ogsilag ki woy ko ogbalagaron ta ka duma ta oyow og-pakapurut ki to kanta no koiniatan, duon on ogko-himu no samuk woy ka agad nokoy no maroot no batasan. <sup>17</sup> Di ka otow no duon katouanan no ogligkat to Magboboot, waro maroot no og-pakaamut to batasan din. Maroyow ka pogdu-

maruma rin. Ogmoungangon sikandin woy kono ogparakoldakol. Di maal-alukuy woy mohoy-uwon sikandin woy ungod oghimu to maroyow. Og-unawoon din doka pogsagman din to agad hondoi no otow no waro igkoholos no batasan din. <sup>18</sup> Nò, ka mgo otow no ogkatou to oghusoy to mgo duma ran, ian dan ogkounawaan ka ogpamula to boni. No ka igpamula ran ka maroyow no pogdumaruma ta no ian ka ogkagaani ka matuwarong no mgo batasan.

## 4

### *Ko Ogkaalap ki to mgo Koiniatan to Soini no Kalibutan*

<sup>1</sup> Nokoy naan ka ogligkatan to igmaroot to goinawa ta to mgo duma ta woy ko ogmo-ogotoy ki? Ian ligkatan ka mgo ogkoiniatan to lawa ta no ogpakabalabag to goinawa to Magboboot kanta. <sup>2</sup> Duon ogkoiniatan ta di kono ki ogpokoutol. Ligkat to sikan, duon oghimatayan ta oyow ogpokoutol ki poron to sikan no igkoiniat ta. Woy songo kuwo ko duon og-abinon ta poron di kono ki rod ogpokoutol. No ogmo-ogotoy kid woy ogmamasamuk kid on. Di kono kid ogpokoutol to igkoiniat ta su waro ki mogbuyu to Magboboot. <sup>3</sup> Agad ko duon igbuyu ta to Magboboot di kono ki rod ogkabogayan su maroot so tuud ta su ian ta ro poron ogbulungon ka kanta ro no ogkoibogan. <sup>4</sup> Amana sikaniu no kono ogkasaligan. Nataga kow poron ko og-unug ki to batasan to mgo otow no waro nigtuu, ogkabalabagan ta ka goinawa to Magboboot. Sikan ian, agad hontow no ogkoiniatan to og-unug to batasan to

mgo waro nigtuu, ogkousigan dan ka Magboboot.  
<sup>5</sup> Naan now buwa ko waro pulus ka sikan no impanangon to Magboboot to Tahan no Kasulatan no kagi rin to, “Ka Gimukud to Magboboot no kai to goinawa ta nigpougpo, ogpanalikud ko kono tad ogtiboon ka goinawa ta dio to Magboboot.”\*  
<sup>6</sup> Di dakoldakol pad ka pogkohoy-u to Magboboot kanta oyow ogpokounug ki to kandin no goinawa. Sikan ian to duon impasulat din dongan to, “Og-atuan to Magboboot ka otow no ogparakoldakol di ogkohoy-uan din ka ogpoobos.”†

<sup>7</sup> Su ian mgo sulod, igpariralom ta ka goinawa ta to Magboboot; di og-atuan ta si Satanas no ian igbuyag to mgo busow no ogpakapallaguy on sikandin. <sup>8</sup> Danirani kid to Magboboot oyow songo ogdanian kid on nikandin. Sikaniu no makasasalo, og-awoson to og-iniugan now on ka mgo maroot oyow ogmaroyow on ka mgo batasan now. No sikaniu no nararuwa to goinawa now, og-awoson to ogtibuluson now to ogmaawangon now ka goinawa now to Magboboot. <sup>9</sup> Manio to kono ogmamasakit ka goinawa now to mgo salo now? Sinsinogow kow on woy pandawot kow to sikan no mgo salo now. Kono kow on ogngingisi di ungod kow ro ogsinsinogow. Maroyow ko kono kow ogkarago; sonditi now on ka goinawa now. <sup>10</sup> Og-awoson to igpariralom ta ka goinawa ta to Lagboy no Igbuyag ta, no pogkaponga, ogbatunon

---

\* **4:5** To Ginirigu no kinagian, songo igkalitik ko ka Magboboot no nigpougpo to Gimukud din kai to goinawa ta, ogpanalikud ko kono tad ogtiboon ka goinawa ta dio do to kandin. † **4:6** Oskabasa to Panultihon 3:34.

kid on nikandin.

*Kono tad Ogdoisokon ka Duma ta*

<sup>11</sup> Mgo sulod, kono ta ogmarooton ka duma ta su ka otow no ogkagi to maroot to duma rin woy ko ogdoisokon din, ogkaam-ampawan din ka goinawa rin to sikan no Balaod to Magboboot. Di ko og-am-ampawan ta ka Balaod to Magboboot, kono tad on ogpaag-akaran di ogkoiling ko talagboot ki ro duon.† <sup>12</sup> Ka Magboboot doka nigbogoy to Balaod woy sikandin do no sagboka ka duon katondanan to ogboot kanta. Waro loin no ogpakapangabang woy ko ogpakalogpad kanta. Di waro atag katondanan ta to ogboboot to duma ta ko litos ka oghimuon din woy ko kono.

*Kono kid Ogparakoldakol*

<sup>13</sup> Nò, mgo sulod. Pamminog kow sikaniu no ogkagi to, “Ko hondoï no allow, oghipanow koy no oghondio to songo lunsud su dio koy pad og-ugpo to songo tuid no ogduruwad koy oyow ogdakol ka dinuad noy.”§ <sup>14</sup> Pamminog kow su agad ka asolom do, waro ta matagoi ko nokoy ka ogkabayaan ta. Malopot do so pog-ugpo ta kai to soini no kalibutan. No ian ogkounawaan ka salagapun no ogkitoon ta to dagdagow ro di mangkuwan warad on. <sup>15</sup> Soini atag ka maroyow no ignangon ta porom. Ogkagi ki to, “Ko igbogoy to Lagboy no Igbuyag ta no kono ki pad ogkamatoy, litos no ogkaparagas ta ko nokoy ka oghimuon ta.” <sup>16</sup> Di

---

† **4:11** Ko ogmarooton ta ka duma ta, ian ta ogkalop-ang no Balaod ka sikan no innangon dio to Hinimuan 2:8 to ogawoson to ogdakolon ta ka goinawa ta to duma ta. § **4:13** Ogkabasa to Panultihon 27:1.

sikaniu atag kuntoon, ogparakoldakol to goinawa now woy ogmarayandayan kow ro. Agad nokoy no ogkoiling to sikan no igdologdolog now, maroot. <sup>17</sup> Nò, ka sikan no otow no nataga ko nokoy ka maroyow no oghimuon din porom di kono din atag ogtumanon, ogpakasalo on sikandin.

## 5

### *Ka Imbohog ni Santiago to mgo Datu*

<sup>1</sup> Nò, sikaniu no mgo datu. Panoy kow on sinsinogow su dakol ka mgo igkabaybayari no ogpokouma kaniu, <sup>2</sup> su ogkamolu doka mgo kalaglagan now no insabuksabuk now. No ka manggad now, ogpangotkoton do to mgo ulod-ulod. <sup>3</sup> Ka bulawan now woy ka mgo salapi now, ogmoitom on. No ko mohuri no allow, ka sikan no moitom, ian ka igpatokod to logoron kow woy ogkounawa rod to hapuy no ogpokoubus to mgo lawa now su ka naay-ayaman now, ian igkalagkos on to igkabolu to Magboboot kaniu. <sup>4</sup> Ka Magboboot no ian Lagboy no Igbuyag ta woy mabogbog, nigkita ro ka baad to salapi no inholos now no igbayad poron to mgo otow no nigkakamot to tano now. Woy songo nigdinog dod sikandin to ig-amulung to mgo otow no nanggaani to nig-uma no kamot now. <sup>5</sup> Sikaniu no mgo datu, taman kuntoon, lagboy no maroyow ka ig-ugpo now woy ka mgo igkarago now kai to soini no kalibutan. Di ian now ogkounawaan ka ayam no ogpalambogon ta pad woy ta oghimatayan oyow ogkoonon. <sup>6</sup> Ian su duon otow no maroyow no nigbobootan now woy nigpohimatayan now di waro nig-atu kaniu.



*Ka Pog-ampu ta Tagood to Oglibong ka Lagboy no Igbuyag ta*

<sup>7</sup> Sikan ian, mgo sulod, og-awoson to ogmalayaton ta ka goinawa ta to ogtatagad taman to oglibong ka Lagboy no Igbuyag ta kai to soini no kalibutan. Doromdoma now ka otow no ogpamula to boni no ogmalayat to pog-iman-iman to goinawa rin to ogtatagad to an-anayan no uran woy mohuri no uran no iglaslas no igpoinug on to homoy.

<sup>8</sup> Agad sikanta, og-awoson to songo ogmalayaton ta ka goinawa ta to ogtatagad woy oghogoton ta ka pogtuu ta su magaan oglibong ka Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu. <sup>9</sup> Mgo sulod, kono ki ogmugongmugong to duma ta su oyow kono ki ogkabootan to iglogpad. Pamminog kow! Si Hisu Kristu no ian Talagboot, duon on to gumawan.

<sup>10</sup> Nò mgo sulod, tongod to sikan, doromdoma now ka mgo talagnangon to kagi to Magboboot dongan, woy ka dakol no ingkaaguanta ran to mgo ingkabaybayari ran. <sup>11</sup> No nataga ki to duon on igkarago to sikan no mgo otow dongan no waro nigsuwoy to goinawa ran. No ogdoromdomon ta ka sikan no dakol no pog-aguanta ni Hob to kandin no mgo igkabaybayari dongan. Woy songo ogtokoron ta rod ka maroyow no tuud to Magboboot ki Hob su dakol ka ingkohoy-u to Magboboot kandin.\*

<sup>12</sup> Di mgo sulod, ka lagboy no ig-udling ku kaniu, soini ian. Ko duon ignangon ta, kono ki ogpan-

---

\* **5:11** Ognabasa to Job 1:21; 2:10 woy Salmo 103:8.

gulibot no oghingaranan ta ka langit woy ko soini no kalibutan woy ko agad nokoy. Ko duon ig-inso kanta, ogtabak ki ro to, “Hoo,” woy ko “Kono a.” Og-iling ki ro to oyow kono ki ogkabobootan to Magboboot to igloypad din.

<sup>13</sup> Ko duon igkabaybayari ta mgo sulod, maroyow ko og-ampu ki. No ko duon igkarago ta, maroyow ko ogkanta ki no igsayo ta dio to Magboboot. <sup>14</sup> Ko duon masakit ta, woy ko ogdaralu ki, ogpaangoy ki to mgo pogbuyagon to mgo nigtuu. Ogpapoiran ta sikandin to lana woy ogpaampuan ta to ngaran to Lagboy no Igbuyag ta. <sup>15</sup> No ka sikan no ig-ampu to mgo pogbuyagon koykow, ko lagboy no ogtuu sikandan, ian ka igkaawo to masakit to sikan no nigdaralu. No ko duon salo din, ogkapasaylu on.

<sup>16</sup> Sikan ian, sikanta no nigtuu ki Hisus, maroyow ko ignangon ta dio to duma ta ko duon mgo salo ta. Woy ogmaam-ampuoy ki to oyow ko duon daralu ta, ogpoulian on to Magboboot. Ian su dakol ka kabogbogan to sikan no ig-ampu to mgo otow no nohimu on. <sup>17</sup> Ogdoromdomon ta si Elias no talagnangon to kagi to Magboboot dongan. Sikandin, nounawa ro kanta no otow. Di nigpoomot to nig-ampu sikandin no nigbuyu to oyow kono ogpokouran. No taman to tatolu on no tuid woy hon-om no bulan ka waro mog-uran.†

<sup>18</sup> Ko nataman on ka sikan no tatolu no tuid woy hon-om no bulan, nig-ampu nighutuk si Ilias no nigbuyu to oyow og-uran. Pogkaponga on to nig-ampu, nig-uran on woy nouyag on ka agad nokoy

---

† 5:17 Ogbabasa to 1 Hari 17:1 woy 18:1.

no nigtubu kai to tano.

<sup>19</sup> Mgo sulod, ko duon ogtuu dio to kaniu no ogpakuwoy to tu-tuu ian no tinuuan, di ko duon otow no ogbulig kandin to oyow og-osen to goinawa rin, <sup>20</sup> doromdoma now to, ka sikan no otow no ogbulig to og-osen to goinawa to songo otow no makasasalo, ogpakapangabang kandin to kamatayon woy ogkaawo on to Magboboot ka mohon-ing no mgo salo din. *Santiago*

## **Kasulatan to Magboboot New Testament in Manobo, Ata**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Ata

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9718260080

### **The New Testament**

in Manobo, Ata

**© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

8c7a18c2-cc56-5ca1-8966-b2019318325c